



01

01 臺灣館團隊：(左起)曾睿彬、姚仲涵、張基義(臺灣設計研究院院長)、曾令理、王嘉澍。(倫敦設計雙年展大會提供)
Team members: (From left) Tseng Jui-Pin (曾睿彬), Yao Chung-Han (姚仲涵), Chang Chi-Yi (張基義, President of Taiwan Design Research Institute), Tseng Ling-Li (曾令理) and Wang Chia-Shu (王嘉澍). (Image courtesy of London Design Biennale)

2023 倫敦設計雙年展臺灣館最佳設計獎 建築系姚仲涵「人人材料行」

姚仲涵 | 建築設計學系副主任

作品〈Kick#01 - 電磁鐵〉的發展

2021年因疫情影響，所有展演活動幾乎全面取消，唯一未受影響的是我自己的個展。在這場展覽中，有一件由96個電磁鐵排列而成的裝置，名為〈Kick#01 - 電磁鐵〉的作品。該件作品的電磁鐵能透過電流產生磁力，不屬於永久磁鐵，我使用的是推拉電磁鐵，能產生垂直或水平運動，常用於自動生產線。然而，我對電磁鐵的使用方式並不正統，我拆下其中一顆螺絲，讓金屬管得以彈跳更高，這樣的操作使我能更自如地控制金屬的起伏高度，有時只是輕微搖動，有時卻是激烈跳躍。〈Kick#01 - 電磁鐵〉作品主要是強化材料誤用狀態，將電磁鐵安排在密集範圍內，並無功能目的，卻能發出特定雜音，我放大這種狀態，嘗試以音樂編曲概念呈現，更清楚表達我的抽象意念。

這件作品後來被「就在藝術空間」畫廊邀請於「臺北國際藝術博覽會」參展，當時國立陽明交通大學建築研究所曾令理老師看到這件作品，她問我是否有機會將其擴展成更大規模。我回答說：「可以，但材料費用昂貴，而且這件作品是手工打造，需要大量時間與經費。」後來，曾老師分享一個展覽計畫，即規劃前往英國參加設計雙年展，當時正在探索展覽的方向，她邀請我們共同參與。因此，我們從2022年11

月開始，每週五晚上利用線上討論，每次討論都耗費 2 至 3 小時。我們討論如何呈現臺灣意象，該展覽要傳達哪些臺灣價值，以及臺灣在世界上的其他形象，思考的範疇不僅僅是台積電，也從捷安特到珍珠奶茶，我們努力尋找適合表達臺灣的方向。

臺灣意象的討論

進行探討時，我們也向國外的朋友尋求意見。他們提到臺灣獨特的宮廟文化，特別是宮廟通常與居住區域重疊，也提及環河南路、太原路及興城街，這些材料店與住宅區交錯的情景，給予他們深刻的印象。這些意見讓我們反思，當國際大環境因疫情被封閉時，臺灣展現了一種「**不完全的國際化**」，容許我們有機會成立口罩國家隊，並能迅速動員進而投入生產。這意味著在疫情下，臺灣本土化的生產模式變得特別重要。這讓我們想到，臺灣的年輕學子可以在興城街上拿著一張圖，這條街幾乎可以找到製作一件完整作品所需的全部加工廠與材料。這種「**人人材料行**」的概念逐漸清晰化。我們開始分工，曾老師負責文案論述與展覽空間的設計，我們則專注於作品本身。儘管分工看似明確，但在許多介面上仍需要進行討論與協調，這是一個龐大且複雜的任務。

抵達倫敦之後的故事

抵達英國倫敦的展覽會場時，我們實際上忘記

這是一場比賽，只是不斷努力將手上的事情做好。隨著展覽接近尾聲，壓力減少，我們開始有時間去參觀其他國家的展館。這次的參觀經驗非常有趣，我們透過自己對該國的理解，以及他們呈現的作品，在展覽現場靜謐地交流著，無須言語。這正是設計的魅力所在：能夠創造一個空間，表達特定的觀點。就在頒獎前一刻，有人到展場通知我們，請我們待會一定要到……。

拿到 **2023 倫敦設計雙年展臺灣館最佳設計獎**，除了對作品獲得肯定感到開心之外，也興奮地意識到透過這次機會，我們能更廣泛地向國際傳達臺灣的訊息。得獎的消息傳回臺灣後，開始接連收到許多祝賀的訊息，尤其是來自我們設計學院師長的賀喜，時差下凌晨的手機不斷震動，感受到一股振奮的力量。

2023 年底，「人人材料行」亦榮獲**臺北設計獎優選**、**「2023 金點設計獎」整合設計類年度最佳設計獎**及**「La Vie 2023 台灣創意力 - 年度創意展會」首獎**，這些獲獎的肯定帶給我們許多喜悅。這次的展覽是一段充滿合作的旅程，特別是國立陽明交通大學建築研究所與實踐大學設計學院的跨校整合。此外，本校工業產品設計學系曾熙凱老師也曾參加過倫敦設計雙年展，過程中提供我們很多建議與鼓勵。未來，我們期待能持續傳達臺灣的價值，並透過設計、創意，進一步探索更多的可能性。■

02

2022 年於臺北國際藝術博覽會展出的〈Kick#01 - 電磁鐵〉作品(張玲維攝影)
Kick#01 - Electromagnet at ART TAIPEI 2022 (Photo by Zhang Ling-Wei / 張玲維)



02



Taiwan's "Visible Shop" Awarded Best Design Medal at 2023 London Design Biennale

Yao Chung-Han (姚仲涵), Associate Chair of the Department of Architecture

The Development of Kick#01 - Electromagnet

In 2021, while all exhibitions were cancelled due to the pandemic, the only one unaffected was my own exhibition. At the exhibition, the work **'Kick#01 - Electromagnet'** was an installation made up of 96 electromagnetic devices. Unlike a permanent magnet, the magnetic field of the magnets in this piece is produced by an electric current. Commonly seen in automated production lines, push-pull electromagnets were used to create vertical or horizontal movements. However, instead of choosing the conventional way to use the electromagnets, I removed a screw to allow the metal tube to spring higher, allowing me to control the vertical movements of the metals more easily, which sometimes move slightly, and sometimes in bigger movements. 'Kick#01 - Electromagnet' plays with the incorrect use of strengthening materials and places the electromagnets in an intense arrangement. While no specific purpose was intended, the installation creates certain noises. By highlighting this state, I tried to present more clearly the abstract intention through the concept of composing music.

Invited by Project Fulfill Art Space, this work became one of the exhibits at ART TAIPEI. When Tseng Ling-Li (曾令理), Assistant Professor in the Graduate Institute

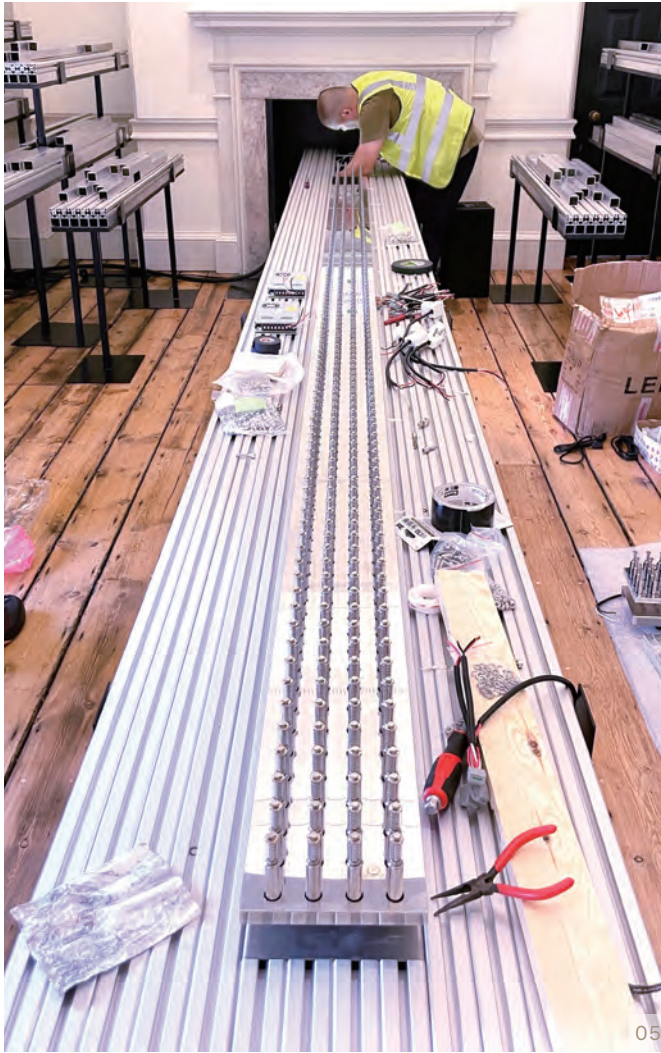
of Architecture at National Yang Ming Chiao Tung University (NYCU), saw it at the exhibition, she asked me about the possibility of increasing the scale of the work. I told her, "Yes, it's possible but the materials are very expensive. It is entirely hand-made, which is time-consuming and very expensive." Later, Assistant Professor Tseng told me she was working on an exhibition project and invited us to join her to participate in the London Design Biennale. Since November 2022, we have had online discussions lasting two to three hours every Friday evening. We talked about how to present an image of Taiwan, which Taiwanese values to present at the exhibition and explored other images of Taiwan in other parts of the world. From TSMC (Taiwan Semiconductor Manufacturing Company Limited), Giant Bicycles to bubble milk tea, we endeavored to find the appropriate direction to present the image of Taiwan.

04

2023 倫敦設計雙年展於 Somerset House 舉行
(倫敦設計雙年展大會提供)

2023 London Design Biennale was held at Somerset House. (Image courtesy of London Design Biennale)





05 布展中(姚仲涵攝影)
Preparation (Photo by Yao Chung-Han)



06 民眾仔細觀賞作品(姚仲涵攝影)
Visitors looking at the exhibit. (Photo by Yao Chung-Han)

Discussion of the Image of Taiwan

During our discussion, we also turned to those from abroad for inspiration. They have mentioned the unique Taiwanese temple culture, especially how those temples are situated in residential areas. They also talked about the hardware stores around Huanhe South Road, Taiyuan Road and Xingcheng Street, and how they intertwined with the residential areas. The feedback made us realize that, while lockdown became a norm globally, Taiwan demonstrated an **“incomplete internationalization”**, which enabled us to launch the face mask team, which then promptly went into production. During the pandemic, local production

become even more important. We realized that young people can take a drawing, walk to Xingcheng Street and find almost all the factories and materials they need to transform the design to reality on this street. The concept of the **“Visible Shop”** became clearer. We started working. Assistant Professor Tseng was responsible for the copy for the project and the design of the exhibition space while we focused on the work. Despite a clear division of work, there were still many areas that needed constant discussion and coordination. The scale of the mission was large and complex.



What happened once we arrived in London

Once we arrived at the exhibition venue in London, we forgot it was a competition. All we were thinking about was to give our best. As the event was about to wrap up, we felt less stress and had more time to visit the pavilions of other countries. It was a fascinating experience. Through our own understanding of a country and their work, we were silently exchanging our thoughts, without using words. This shows exactly the charm of design: Creating a space to express a certain perspective. Just before the award giving ceremony, someone came to tell us that we had to be there for the ceremony....

When we were awarded **Best Design Medal at the 2023 London Design Biennale**, we felt excited that the work was recognized by the event. Moreover, we realized that it was an opportunity to make Taiwan more visible on the global stage. When people in Taiwan learned about the news, messages to congratulate us flooded in, especially from our colleagues of the College of Design. In the early hours of the morning, as our phones were buzzing with messages, we felt an energizing power.



- 07 La Vie 2023 台灣創意力 - 年度創意展會首獎 (La Vie 大會提供)
La Vie 2023 Creative Awards (Image courtesy of La Vie)
- 08 2021 年於實踐大學展出的〈Kick#01 - 電磁鐵〉作品 (黃暉程攝影)
Kick#01 - Electromagnet at Shih Chien University, 2021 (Photo by Huang Wei-Cheng / 黃暉程)
- 09 2023 金點設計獎頒獎致詞 (金點設計獎大會提供)
Receiving the award at 2023 Golden Pin Design Award. (Image courtesy of Golden Pin Design Award)



10

At the end of 2023, **“Visible Shop”** was awarded by **Taipei Design Award, Golden Pin Design Award** and **La Vie 2023 Creative Awards**. It was a journey of collaboration, especially with the Graduate Institute of Architecture of NYCU and Shih Chien University’s College of Design. In addition, Tseng Shi-Kai (曾熙凱), Assistant Professor in the Department of Industrial Design, had previously taken part in the London Design Biennale and gave us advice and encouraged us along the way. In the future, we hope to continue expressing the value of Taiwan and explore more possibilities through design and creativity. ■



11

10 臺灣館展場 (倫敦設計雙年展大會提供)
Taiwan Pavilion (Photo by London Design Biennale)

11 2023 倫敦設計雙年展臺灣館最佳設計獎獎盃
(倫敦設計雙年展大會提供)
Taiwan was awarded Best Design Medal at 2023
London Design Biennale. (Photo by London Design
Biennale)

